

**Sommerkolleg/Poletna šola
Corsi universitari estivi/Ljetna škola
Bovec**

15. - 29. avgust 2016

Generalthema/Vodilna tema/Tematica generale/Glavna tema:

***Kunst- und Kulturvermittlung im Alpen-Adria-Raum
Umetnostno in kulturno posredovanje v alpsko jadranskem prostoru
Mediazione artistica e culturale nell' Alpe Adria
Posredovanje umjetnosti i kulture na području Alpe-Jadrana***

15.08. Mo/po/lu/po

Anreisetag - Kennenlernabend/prihod - spoznavni večer/arrivo - serata per il primo incontro/dolazak - upoznavanje

16.08. Di/to/ma/ut

- 8.30 - 09.00 Begrüßung, Einstufungstest, Gruppenaufteilung
Pozdrav, uvrstitveni test, razvrstitev po jezikovnih skupinah
Benvenuto, test di valutazione, suddivisione in gruppi di lingua
Riječ dobrodošlice, test za procjenu znanja, podjela u jezične tečajeve i grupe
- 9.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)
- 16.00 - 17.00 Marina Gržinić (Ljubljana, Wien/Dunaj), Einleitende Vorlesung - Uvodno predavanje
- conferenza introduttiva:
Kunst- und Kulturvermittlung im Alpen-Adria-Raum
Umetnostno in kulturno posredovanje v alpsko jadranskem prostoru
Mediazione artistica e culturale nell' Alpe Adria
Posredovanje umjetnosti i kulture na području Alpe-Jadrana
- 17.15 - 18.00 Diskussion - diskusija - discussione - rasprava

17.08. Mi/sr/me/sr

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

16.00 - 18.00 Besichtigung von Bovec in zwei Gruppen (zu Fuß)/
Strokovni ogled Bovca v dveh skupinah (peš)/
Escursione (a piedi) per Bovec in due gruppi/
Obilazak Bovca u dvije grupe (pješke).
Anton Gosar (Koper/Capodistria)/Jurij Kunaver (Ljubljana)

18.08. Do/če/gi/če

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

16.00 - 19.00 Workshop in deutscher Sprache:
Andrina Mračnikar (Wien/Dunaj)
Der Film und seine vielfältige Aussagekraft.

16.00 - 19.00 Delavnica v slovenščini:
Sinja Ožbolt (Ljubljana)
Plesna improvizacija in kompozicija.

16.00 -19.00 Laboratorio in lingua italiana:
Fulvio Salimbeni (Udine)
L'Istituto per gli Incontri culturali mitteleuropei (1966-2016). Un'istituzione al servizio del dialogo transfrontaliero.

16.00 - 19.00 Radionica na hrvatskom:
Boris Ružić, Marija Katalinić (Rijeka)
Granice identiteta i vizualna kultura.

19.08. Fr/pe/ve/pe

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajeji (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

Freier Nachmittag - popoldne prosto - pomeriggio libero - slobodno poslijepodne

20.08.Sa/so/sa/su

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajeji (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

Fakultativ/ fakultativno/ facoltativo/ fakultativno:

15.30 - 19.30 Štefan Pinter (Klagenfurt/Celovec),
Wanderung zur Trdnjava Kluže/Flitscher Klause
Pohod k Trdnjavi Kluže
Escursione alla Trdnjava/Fortezza di Kluže
Šetnja do tvrđave Kluže

21.08.So/no/do/ne

Fakultativ/ fakultativno/ facoltativo/ fakultativno:

Ganztagesexkursion/Celodnevna ekskurzija Gita di una giornata - Cjelodnevna
ekskurzija:
San Pietro al Natisone/Špietar - Nadiške doline (Friuli/Italia)

UNIKUM - Universitätskulturzentrum/Kulturni center univerze v Celovcu/Centro
culturale dell'università di Klagenfurt/Kulturni centar Sveučilišta u Klagenfurtu

22.08.Mo/po/lu/

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajeji (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

16.00 -18.00 Gespräch mit dem Anderen - pogovor z drugim - parlare con l'altro - razgovor s drugima

„Language café“

Sprachpraxis unter Anleitung der Lektor/inn/en.
Jezikovna praksa po navodilu lektorjev.
Pratica linguistica con il supporto dei docenti di lingua.
Jezična vježba uz koordinaciju lektorica i lektora.

23.08.Di/to/ma/ut

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

16.00 - 19.00 Workshop in deutscher Sprache:
Andreas Krištof (Wien/Dunaj)
Kunst im Kontext von Grenzsituationen.

16.00 - 19.00 Delavnica v slovenščini:
Jelena Sitar Cvetko (Koper/Capodistria)
Lutkovna delavnica: gledališče predmeta.

16.00 -19.00 Laboratorio in lingua italiana:
Sergio Zilli (Trieste)
Architettura e monumenti all'Est del Nordest. L'uso dei segni sul paesaggio nella costruzione del confine orientale italiano durante il XX secolo.

16.00 - 19.00 Radionica na hrvatskom:
Estela Banov (Rijeka)
Nematerijalna kulturna baština, folklor i granice.

24.08. Mi/sr/me/sr

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

Fakultativ - fakultativno - opzionale - fakultativno:

13.30 - ca. 21.00

Ekскурzija občine Bovec: pohod po Soški poti (Trenta)
Exkursion der Gemeinde Bovec: Wanderung entlang der Soča (Trentatal)
Escursione del comune di Bovec: gita a piedi lungo il sentiero della Soča (Val Trenta)
Izlet po občini Bovec: šetnja po stazi uz rijeku Soču (dolina Trenta).

25.08. Do/če/gi/če

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

16.00 - 19.00 Workshop in deutscher Sprache:
Ingrid Türk-Chlapek (Klagenfurt/Celovec)
Zeitgenössischer Tanz im Alpen-Adria-Raum.

16.00 - 19.00 Delavnica v slovenščini:
Boris Kavur (Koper/Capodistria)
Dediščine prazgodovinske umetnosti.

16.00 -19.00 Laboratorio in lingua italiana:
Angelo Floramo (Udine)
Versi, scarabocchi e suoni: la cultura disubbidiente del fumetto e della poesia tra Friuli e Balcani. Esplorazione di una frontiera creativa.

16.00 - 19.00 Radionica na hrvatskom:
Kristina Posilović (Rijeka)
Sjaj i bijeda imaginacije: Europa u tekstu i slici.

26.08. Fr/pe/ve/pe

9.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

Fakultativ - fakultativno - opzionale - fakultativno:

15.30 - 19.00 Štefan Pinter (Klagenfurt/Celovec)
Besichtigung des Museums des ersten Weltkriegs in Kobarid
Ogled Kobariškega muzeja
Visita al museo della prima guerra mondiale a Kobarid
Posjet Muzeju 1. svjetskog rata u Kobaridu

27.08. Sa/so/sa/su

9.00 - 09.30 Schriftliche Evaluierung des Sommerkollegs
Pisna evalvacija poletne šole
Valutazione scritta dei Corsi di Bovec
Evaluacija Ljetne škole (u pisanome obliku)

9.35 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

Freier Nachmittag - popoldne prosto - pomeriggio libero - slobodno poslijepodne

28.08. So/ne/do/ne

10.30 - 12.00 Abschlussveranstaltung - zaključek - fine dei Corsi - završna svečanost

16.00 - 18.00 Wanderung - sprehod - gita a piedi - šetnja

29.08. Mo/po/lu/po

Abreise - odhod - partenza - odlazak

Gesamtleitung / vodstvo in organizacija / organizzazione e direzione / vodstvo i organizacija:

Vladimir Wakounig
Institut für Erziehungswissenschaften
e-mail: vladimir.wakounig@aau.at

Information und Organisation / informacije in organizacija: / informazioni e organizzazione / informacije i organizacija:

Tanja Mletschnig
Alpen-Adria-Universität Klagenfurt
International Office
Universitätsstraße 65-67
A-9020 Klagenfurt
Tel: 0463 2700 9273
e-mail: tanja.mletschnig@aau.at

Lektorinnen und Lektoren / lektorice in lektorji / docenti di lingua / lektorice i lektori:

Peter Mazal	-	Deutsch I
Michaela Gindl	-	Deutsch II
Bernarda Volavšek-Kurasch	-	Slovenščina I
Brigita Vuga	-	Slovenščina II
Max Blažević	-	Italiano I
Silvia Biazzo	-	Italiano II
Helena Peričić	-	Hrvatski I
Željka Macan	-	Hrvatski II
Franco Finco	-	Furlan

WorkshopleiterInnen / Delavnice vodijo / I workshop sono guidati da / voditelji radionica:

Andrina Mračnikar (Klagenfurt/Celovec)
Sinja Ožbolt (Ljubljana)
Fulvio Salimbeni (Udine)
Boris Ružić, Marija Katalinić (Rijeka)
Andreas Krištof (Wien/Dunaj)
Jelena Šitar Cvetko (Koper/Capodistria)
Sergio Zilli (Trieste)
Estela Banov (Rijeka)
Ingrid Türk-Chlapek (Klagenfurt/Celovec)
Boris Kavur (Koper/Capodistria)
Angelo Floramo (Udine)
Kristina Posilović (Rijeka)

ExkursionsleiterInnen / Ekскурzije vodijo / Le escursioni sono guidate da / voditelji ekskurzija:

Občina Bovec (Bovec)
Anton Gosar (Koper/Capodistria)
Emil Krištof/UNIKUM (Klagenfurt/Celovec)
Jurij Kunaver (Ljubljana/Bovec)
Štefan Pinter (Klagenfurt/Celovec)

Unterkunft / nastanitev / alloggio / smještaj:

Alp Hotel d.o.o.
Trg Golobarskih žrtev 48
SI-5320 Bovec
Tel: 00386 5 388 40 00, <http://hotel-alp.si/>

Die Finanzierung des Sommerkollegs Bovec 2016 erfolgt durch:
Poletno šolo Bovec 2016 financirajo:
Il finanziamento dei Corsi universitari estivi di Bovec 2016 è stato realizzato da:
Ljetnu školu u Bovecu 2016. financiraju:

Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Wirtschaft
Alpen-Adria-Universität Klagenfurt
Università degli Studi di Trieste
Università degli Studi di Udine
Univerza na Primorskem - Università del Litorale
Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
Sveučilište u Rijeci, Filozofski fakultet u Rijeci
Fakultät für Kulturwissenschaften der Universität Klagenfurt
Institut für Erziehungswissenschaft und Bildungsforschung
Kärntner Universitätsbund
Österreichisches Kulturforum Ljubljana (Mitveranstalter)
Bildungshaus Schloss Retzhof
Občina Bovec
Activ-Projektmanagement GmbH
Raiffeisen Club Kärnten
Stadt Villach
Hasslacher Holding GmbH
Kelag
Industriellenvereinigung Kärnten
Soške elektrarne Nova Gorica d.o.o.
Kärntner Sparkasse AG
Hit Larix d.d.
Casinò Fortuna Nova Gorica

03.08.2016